

Использование родного языка на уроках английского языка

Иванцова Марина Александровна, учитель английского языка МАОУ СОШ №3

Использование родного (русского) языка на уроках английского — довольно спорный вопрос современной методики преподавания.

Одни педагоги утверждают, что родной язык не нужно использовать при изучении иностранного, другие наоборот, что родной язык способствует и даже помогает эффективному изучению иностранного языка.

Я считаю, что использование родного языка на уроках английского языка должно иметь целенаправленный характер. Его нужно использовать в ситуациях, где он не мешает, а наоборот, способствует учебному процессу. Более того, на начальных этапах обучения нельзя полностью исключить родной язык, дети могут не понять о чем идет речь. Лучше сначала говорить фразу на английском, пояснять ее на русском и после этого, постепенно переходить на использование только английского языка.

Если мы рассмотрим функции родного языка на уроках английского, то самыми важными можно выделить следующие:

1. Средство объяснения грамматического материала. Например, в заданиях таких как переписать предложения, соблюдая английский порядок слов, при этом роль родного языка двойка. Это и язык, на котором ведется объяснение, и материал для сопоставления.

2. Средство семантизации лексических единиц.

В этой функции родной язык применяется только тогда, когда не срабатывают приемы догадки по форме слова или иноязычного толкования. В этом случае используется либо перевод одним - двумя словами, либо перевод – толкование.

3. Контроль понимания значения грамматических структур или лексических единиц. Эта функция хорошо просматривается при аудировании, когда приходится контролировать интонацию учащихся.

4. Обеспечение учебного общения. В этой ситуации, родной язык быстро вытесняется иностранным, особенно при говорении.

5. Средство формирования лексических и грамматических навыков.

Это эффективно тогда, когда учащимся предлагаются высказывания на родном языке в одной колонке и те же высказывания на английском в другой колонке.

6. Средство актуализации изучаемых грамматических структур.

С помощью родного языка употребление грамматического материала становится более мотивированным.

7. Средство, способствующее развитию мышления в ходе различных игр, конкурсов, походов, экскурсий.

Целью своих уроков я всегда ставлю — проводить урок на английском языке полностью. Однако, хочется заметить, что это не цель первого урока и не первого блока уроков.

Дети любят общаться, они на это запрограммированы. Если мы сразу исключим родной язык, то ребенок может закрыться и перестать говорить вообще. Лишение ребенка возможности понять и донести свою мысль создаст некомфортную для него среду. Если ребенок не понимает происходящего, нужно переходить на русский. Как только непонимание устранено, необходимо возвращаться к английскому. Использование родного языка способствует благополучному контакту, заинтересованности, высокой мотивации учеников в дальнейшей работе.

Еще одна возможная проблема — это, тот факт, что дети путают языки. Чтобы ребенок не заговорил однажды на русском и английском одновременно, очень важно соблюдать определенные правила:

Во-первых, нужно создать ситуацию, в которой ребенку просто необходимо будет говорить на английском языке.

Во-вторых, в начале урока хорошо придумать то, что будет ассоциироваться у ребенка с английским языком.

Но следует отметить, что в настоящее время существует множество причин неиспользования родного языка на занятиях по иностранным языкам:

1. Слишком много времени уделяется использованию родного языка учеников и мало времени уделяется использованию собственно иностранного языка.
2. Используя техники перевода, дети никогда не поймут и не привыкнут к нему.
3. Знания об иностранном языке, полученные посредством перевода, являются «неполноценными», так как, ни одно слово из одного языка не может быть абсолютно точно переведено на другой язык.

Большинству людей, изучающих английский язык как иностранный, нужен английский не для общения с носителями языка, а для международной коммуникации.

Более того, дети начинают учить иностранный язык с этапа накопления информации. Затем, получив определенное количество новых слов, выражений, грамматических структур, выстраивают мысль и выражают ее устно или письменно на иностранном языке.

Таким образом, полностью исключить родной язык на занятиях по английскому языку невозможно, так как его использование помогает педагогу в обучении новому детям — это иностранному языку.